

Franckesche Stiftungen zu Halle

Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Episstola k Esezskym (svateho) Pawla Aposstola.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

15. Nebo w Krystu Gežíssi ani obřížka
nic neplatí/ani neobřížka/ale nové stvo-
ření. c.5/6. I. Kor. 7/19. 2. Kor. 5/17.

16. Aťteríkoli tohoto pravidla násle-
dugi/ počog přigdena ně/ a milosrden-
ství/y na Izraele Boží. Žalm. 125/5. Řim.
2/29. Galat. 3/29.

17. Dále pak žádný mi nečiní zaměštná-
ní: gá zágistě gízwý Pána Gežísse nosým
na těle mém. 2. Kor. 4/10. I. Kor. 11/16.

18. Milost Pána Gežísse Krysta (buz
díž) s duchem vášm/ bratří

Amen. Žil. 4/23.

[List tento] psán byl k Galatům z Efezu.

Píšťtola k

Efezským [swateho]

Pawla Apósttola.

Kapit. I.

Aweť Apósttoli Gežísse Kry-
stů/ strže vůli Boží/ swaz-
tým kteríž gsau w Eferu a
wěrným w Krystu Gežíssi/
Kol. 1/1. Řim. 1/7.

2. Milost wám a počog od Boha Otce
násheho a Pána Gežísse Krysta. Gal. 1/3.
(Na den S. Tomáše.)

3. Požehnání Bůh a Otec Pána náshe-
ho Gežísse Krysta/ kterýž požehnal nám
wášm požehnaním duchowním w nez-
městných

Na

bestých

řivšše zapečetěniste Duchem zaslíbení
Svatým. c. 4/30. 2. Kor. I/ 21. 22. c. 5/5.

14. Kterýž gest záwdavek dědictví naš-
šeho/ na vytaupení toho/ což jim doby-
to gest/ k chvále slávy jeho. Rjm. 8/23.

1. Petr. 2/9. Tit. 2/14.

15. Protož y gá slyššew o wasšij wšre w
Pánu Gežíšsi/ a o lásce ke wšsem swatým/
Šilip. 1/3. Kolos. 1/4. 1. Thes. 1/2.

16. Nepřestávám dštú činiti z wás/
zmínku čine o wás na modlitbách mých:

17. Aby Bůh Pána našeho Gežíšse Kry-
sta/ Otce slávy/ dal wám ducha mauz-
drosti a zgewení/ k poznání jeho. Skut. 7/2. 1. Kor. 2/8. Jan. 20/17. *vi. Bonifa-*

18. A (tať) ošwícené oči myšli wasši: abyš-
te wěděli kteraby byla nádege po-
wolání jeho/ a gaťe bohatství sláwy dě-
dictví jeho w Swatých: Skut. 20/32.

19. A kterak gest přewýššená welikost
mocy jeho k nám wěrjcím/ podle půso-
bení mocnosti syly jeho/ 1. Kor. 2/5.
1. Thes. 1/5. Efez. 3/7. Kol. 2/12.

20. Kteréž dočázal na Krystu/ wztřiz-
šyw geg zmrtwých/ a posadil na prawiz-
cy své na nebesých. Skut. 2/24. Žalm.
110/1. Kol. 3/1. Žid. 1/3. c. 10/12.

21. Wysoce nadewššedšo knížatšwo / y
mocnosti / y mocy / y panšwo / y (nad)
každé gmeno/ kteréž se gmenuge/ netoliko
w wěku tomto/ ale y w budaucým: Šilip.
2/9. Kol. 2/10. 1. Petr. 3/22.

22. A wššedšo poddal pod nohy jeho/ a
geg dal hlavu nadewššedšo Cyrřwi/
Wers. 10. Žid. 2/8. Efez. 5/23. Kol. 1/18.

23. Kterážto gest tělo jeho/ (a) plnost
wššedšo we wššech naplnugicýho. Rjm.
12/5. 1. Kor. 12/27. Efez. 4/12. Kol. 3/11.

Kapit. II.

Más (obžiwil/) mrtwé pády a hři-
chy/ Kol. 2/13.

2. W nichž ste někdy chodili/podlé oby-
čege swěta tohoto/ (a) podle knžete mocz
ného w powětrj/ ducha (toho) kterýž nyz
nj dělá w synech zpaury: I. Kor. 6/11.
Kol. 3/7. Tit. 3/3. Jan. 12/31. Efez. 6/12.

3. Mezy nimžto y my wšicni obcoz
walis me někdy/ w žádostech těla nasseho/
činíce to což se libilo tělu a myslí: a byli
sme z přirozenj synowé hněwu/ gačo y giz
nj. Rjm. 3/23.

4. Ale Bůh bohatý gsa w miłosrdens-
twj/ pro welikau lásku swau kteraužto
zamilowal nás/ Rjm. 10/12. Jan. 3/16.

5. Když sine my (gestě) mrtwj byli w
hřišsich/ obžiwil nás spolu s Krystem/
(gehož) miłosťj gste spasenj. Rjm. 5/6.
8. 10. Skut. 15/11. Tit. 3/5. Efez. 1/6.

6. A spolu (s njm) wštrj syl/ y posadil
na nebesých w Krystu Gežissi: Kol. 3/1.

7. Aby wšázal w wětu budaucým nez-
přewýšsené bohatstwj miłosťi swé/ z do-
broty (swé) k nám w Krystu Gežissi: c.
1/7. 19. c. 3/8.

8. Nebo miłosťj spasenj gste skrze wjru:
a to ne sami z sebe: daré gest to Božj:
Werš. 5. Rjm. 3/24. 28. c. 4/5. 16. Gal.
2/16. Filip. 1/29. Mat. 16/17.

9. Než skutkū/ aby se někdo nechlubil.
Rjm. 3/20. c. 4/2. c. 9/11. 12. 2. Tim. 1/9.

10. Gsme zagistě geho djslo/gsauce stwo-
ření w Krystu Gežissi/ k skutkūm doz-
brým/ kteréz Bůh připravil/ abyhom
w nich chodili. Werš. 15. Žalm. 100/3.
2. Kor. 5/17. Efez. 5/2. Tit. 2/14.

II. Proz

11. Protož pamatujte že ste wy (byli) někdy Pohané podle těla/ kterjšte slauli neobřížka/ od těch kterjš slauli obřížka na těle/ kteráž se působí rukama: Werš. 2. c. 5/ 2. 8. 1. Kor. 12/ 2. Kol. 1/ 21.

12. (A) že ste byli za onoho času bez Krysta/ odcizeni od společnosti Izraele/ a cizý od vmluv zaslíbení/ naděje nemájící/ a bez Boha na světě. Rjm. 9/ 4.

13. Ale nyní w Kristu Gežíši/ wy kterjšte někdy byli dalecí/ blízcí učiněni ste/ skrze křew Kristovu. Žid. 10/ 9.

14. Nebo oni gest potog nás/ kterýž učinil oboge gedno/ zbořiw hradbu dělící na různu/ Jan. 14/ 27. c. 16/ 33. Skut. 10/ 36. Rjm. 5/ 1. Kol. 1/ 20. Gal. 3/ 28. 29. Jan. 10/ 16. Efez. 4/ 3. 4.

15. A nepřátelství (totiž) zákon přikázání (záležející) w ustanoweních/ wyprázdniw skrze tělo své: aby ty oboge stvoril w samém sobě w gednoho nového člověka/ (tak) čině potog. Kol. 2/ 14. 2. Kor. 5/ 17. Gal. 6/ 15.

16. A w mjr wvodě oboge w gednom těle Bohu/ skrze kříž/ vyhlaďiw nepřátelství skrze něj: Rjm. 6/ 6. c. 8/ 3.

17. A přišed/ zvěstowal potog wám dalekým/ y blízkým. Izai. 57/ 19.

18. Neboi skrze něho obogi máme přístup w gednom Duchu k Otci. Jan. 10/ 9. c. 14/ 6. Rjm. 5/ 2. Žid. 10/ 19. c. 4/ 16.

(Maden S. Filipa a Jakuba.)

19. A y giž tedy nejste hosté a přichozý/ ale spolu měšťané Swatých/ a domácí Boží: Filip. 3/ 20. Žid. 12/ 22. Gal. 6/ 10.

20. Wzdělaní na základ Apostolský a Prorocký: kdežto gest gruntowní vbelný

Aa 3

(Ka-

(kamen/) sam Gejis Krystus: Izai. 28/16. Mat. 16/18. I. Kor. 3/11. I. Petr. 2/4.

21. Na němžto wsecko stawenij přislusně wzdělané/ roste w chrám swatý w Pánu: c. 4/16. I. Kor. 3/16. c. 6/19.

22. Na kterémžto ywy spolu wzděláš wátes w přibytel Boží/ w Duchu (swaztém.) I. Petr. 2/5. Jidy Wers. 20.

Kapit. III.

KRo tu wěc gá Pawel (gsem) wězeň Krysta Gejisse / pro wás Pohany: Skut. 21/28. 33. 2. Tim. 1/8. c. 2/10.

2. Gestliže wšak sie slysseli o šafářstwj milosti Boží/ kterěz gest mi wděleno k (přisluhowám) wám: Wers. 8. Skut. 9/15. Rjm. 1/5. I. Kor. 4/1. c. 15/10.

3. Že škrze zgewenij oznámil mi tagemstwj [gakož sem (wám) prwé psal křátce: Skut. 22/17. Gal. 1/11. 12. 15. 16.

4. Ž čehož můžete črance porozuměti známosti mé w tagemstwj Krystowu/]

5. Kterěz za giných wětů nebylo známo synům lidským/ tať gako nynj zgeweno gest swatým Apostolům geho a Prorokům škrze Ducha: Rjm. 16/25. I. Kor. 2/10. Žgew. 10/7. Skut. 10/14. 28.

6. (Totiž) žeby měli býti Pohané spolu dēdicowé/ a gednotělui/ y spolu wčastnjcy zaslíbenj geho w Krystu škrze Ewangelium. c. 2/15. 16. Gal. 3/28. 29.

7. Kteréhož (gá) wčiněn sem slauha/ z daru milosti Boží mně dané/ podle působenj mocy geho. Rjm. 1/5. Efes. 1/19.

8. Mně neymensšimu ze wšech Swaztých dána gest milost ta/ abych mezy Pohany zwěstowal nestihlá Bohatstwj Krystowa: Skut. 13/2. I. Tim. 1/13-16. c. 2/7.

9. A wysvětlil všechněm / kterakéby
(bylo) obcování tajemství skrytého od
věků v Boha / kterýž všecko stvořil
skrze Ježíše Krista: Skut. 26/18. Křes.
1/9. Kol. 1/26. 2. Tim. 1/10. Jan. 1/3.

10. Aby nyní oznámena byla knížata
svu / a mocem na nebesích / skrze Cyrz
kew / rozličná moudrost Boží: 1. Petr. 1/10.

11. Podle předložení věčného / kteráž
gest vložil v Kristu Ježíši Pánu našem:

12. V němžto máme smělost a přístup
s důvěrou skrze věru jeho. Wýs. 2/18.
Rjm. 5/2. Žid. 10/19. Jan. 10/9.

(XVI. Meděle po S. Trojicy.)

13. Protož prosím / abyšste neoblewo-
wali (v čas) sřazení mých pro vás křes-
tůž gřau sláva vaše. Filip. 1/14. 1. Thes.
3/3. Kol. 1/24.

14. (A) pro tu příčinu kletám na kole-
na má / před Otcem Pána našeho Ježíše
Krista / c. 1/3.

15. Ž něhožto všecka rodina na nebi y
na zemi gmenuge se: c. 1/30.

16. Aby vám dal / podle bohatství slá-
wy své / mocý poslyšnému býti / skrze Du-
cha svého / na vnitřním člověku. c. 1/18.
c. 6/10. 2. Kor. 4/16.

17. Aby Kristus skrze věru přebýval
v srdcích vašich: Jan. 6/56. c. 14/23.

18. Abyšste v lásce w korenění a založe-
ni gřauce / mohli stihnouti se všemi
Svatými / kterakéby (byla) šířkost /
a dlanost / a hlubokost / a vysokost /

19. A poznati přenesimrnau lásku Kry-
stovu: abyšste (tak) naplnění byli ve
všelikan plnost Boží.

20. Tomu pak kterýž mocen gest nade-
všecko učiniti mnohem hogněgi nežli

my prosíme/ a neb rozumíme/ podle mo-
cy té kteraž dělá w nás/ Rjm. 16/25. 27.

21. Tomu (pravím buď) sláva w
Cyrkwi (swaté) skrze Krysta Gezišse/ po
wssecký wěky wětuw/ Amen.) I. Tim. 1/17.

Kapit. IV.

(XVII. Meděle po S. Trogicy.)

B Kotož prosíme wás gá wězen w Páz-
nu/ abyštie hodně chodili (gaťž slu-
ši) na powołání (wásse) kterýmž powo-
láni ste: Filip. 1/7. 27. Kol. 1/10. I. Kor.
7/20. I. Thes. 2. 12.

2. Se wšši poťoran/ tichostj/ y s sná-
šeliwostj/ snášegice se wespoleť w lásce:
Mat. 5/5. I. Thes. 5/14.

3. Dylugice zachowáwati gednotu duš-
cha/ w swažtu poťoge. Kol. 3/14.

4. Gedno (gest) tělo/ a geden duch/ ga-
ťož y powołáníste w gedné naděgi powo-
láni wásseho: Rjm. 12/5. I. Kor. 12/27.

5. Geden Pán/ gedna wjra/ geden
křest: I. Kor. 8/6. c. 12/5.

6. Geden Bůh a Otce wšech/ kterýž
gest nadewšedko/ a skrze wšedko/ y we
wšech wás.) Mark. 12/29. Rjm. 11/36.

(Naden S. Matausse.)

7. Gednomu pať každemu z nás dána
gest milost/ podle mjr y obdarowání Kry-
stowa: Rjm. 12/3. I. Petr. 4/10.

8. Protož dj (Pisimo/) wstaupiw na
wýsost/ gaté wedl wězně/ a dať dary li-
dem. Kol. 2/15. Žalm. 68/19.

9. Ale to že wstaupil/ co gest/ gediné že
y sstaupil prwé do neynižšich stran ze-
mě: I. Petr. 3/19. Jan. 3/13. c. 6/62.

10. Ten (pať) genž sstaupil/ oně gest
kterýž y wstaupil wysoťo nadewšedka
nebesa/ aby naplnil wšedko. Mar. 16/19.

II. 21

11. A oni gest dal některé zagisté Apo-
stoly/ některé pak Proroky/ giné Ewan-
gelisty/ giné Pastýře a učitele. I. Kor. 12/28.
Skut. 11. 27. 28. c. 21/8. 2. Tym. 4/5. I. Petr.
5/1-4. Rjm. 12/7.

12. Pro sporádánj Swatých k dílu slu-
žebnosti/ k rozdělánj těla Kristowa: c. 1/
23. I. Kor. 12/27.

13. Abychom se sběhli wssicni w ge-
dnotu wjry/ a známosti Syna Božho/ w
muže dokonalého/ w mjrú postawy plné-
ho wěku Kristowa.) c. 3/18. 19. I. Kor. 13/
11. I. Ján. 2/12-14.

14. Abychom giž wjce nebyli děti zmys-
tagicý se/ a točjcy každým wětrem včenj w
nevstawičnosti lidské/ w chytrosti k otkas-
máwánj lstiwému: I. Kor. 14/20. Mat.
11/7. Žid. 13/9.

15. Ale prawdu činjce w lásce/ rostme
(w toho) we wssém kterýž gest hlawa (to-
tíž) Kristus. 2. Petr. 3/18. Kol. 1/10. 18.
Efez. 1/22. c. 5/23. I. Kor. 11/3.

16. Z kteréhožto wssedko tělo přislusně
spogené a swázané/ po wssedch křaubjch
přisluhowánj/ podle (wnitřnj) mocy w
mjrú gednoho každého audu/ zrůst těla
činj/ k rozdělánj swému w lásce. Rjm. 12/5.
I. Kor. 16/14.

17. A protož totož prawjm a oswědču-
gi w Pánu/ abyssie giž wjce nechodili ga-
ž o y ginj Pohané chodj w marnosti myslí
swé. Rjm. 1/18-21. I. Petr. 4/3.

18. Zatemněnj w rozumu/ odcyzení
gsauce od žiwota Božho/ pro neznámost
kteráž gest w nich/ z zatwřenj srdce ge-
sich. c. 2/1. 12. I. Thes. 4/5. I. Kor. 15/34.

19. Kterjžto odbolewssé†/ wydali se w

nejrydatost / aby wyselika nečistotu pá-
chali s chitwostj. Rjm. I/24-26.

† to gest / docela swědomj w sobě
vmrtwiwše.

20. Ale wy ne tak ste se wyvčili (násle-
dowati) Krysta:

21. Ač gestliže ste ho slysseli / a w něm
byli wyvčeni / gatž gest prawda w Ge-
zissowi.

(XIX. Neděle po S. Trogicy.)

22. (Totiž) složiti podle prwného obz-
cowánj / starého člowěka / ruscijého se /
podle žádostj oklamáwagjých: Kol. 3/8.
I. Petr. 2/1. Žid. 12/1. Efez. 2/2.3. Tit. 3/3.

23. Obnowiti se pať duchem myslí wa-
ši: Rjm. 12/2.

24. A oblécy nového člowěka podle
Boha stworeného / w spravedlnosti a w
swatosti prawdy. Gal. 3/27. Efez. 2/10.
15. Kol. 3/10. 2. Kor. 3/18. Gal. 6/15.

25. Protož složice sež / mluwtež praw-
du gedenkaždý s blížnjm swým: nebo gsme
wespoleť audowé. Kol. 3/9. I. Petr. 2/1.
Mat. 5/37. I. Kor. 12/27.

26. Sněweyte se / a nehřešte: slunce
nezapadey na hněwivost waši. Jak. 1/19.

27. Nedáwegte místa ďáblu. I. Petr. 2/
12. c. 15/8.9. Jak. 4/7.

28. Kdo kradl / giž wice nekraď: ale
raděgi pracuj / dělajge rukama (swýma)
což dobrého gest / aby měl zčeho vděliti
nužnému.

29. Žádná řeč mrzutá newycházeg z wst-
wassich: ale gestli gatě (promluwenj)
dobré k wzdělánj vůtečnému / aby dalo
mílost posluhačům: Mat. 12/36. Efez.
5/4. Kol. 3/16. c. 4/6. I. Tesša. 4/11.

30. A nezarmucugte Ducha swateho
Bo-

Božho / tčerýmžto zapečetěnyte k dni
wykaupenj. Izai. 7/13. c. 63/10. 2. Kor.
1/21, 22. Rjm. 8/23. Luť. 21/28.

31. Wšeliká hořkost / a rozřobenj se/
y hněw / y křik / y rauhánj buď odgato od
wás / se wšij zlostj: Kol. 3/8, 9.

32. Ale buďte k sobě wespolek dobroti-
wj / miłosrdnj / odpauštěgice sobě wespo-
lek / gaťož y Bůh w Krystu odpustil
wám.) Šilip. 2/1. 1. Petr. 3/8. Kol. 3/13.
Mat. 6/12, 14, 15.

Kapitola V.

(III. Tědele w Postě.)

Bůžtež tedy následownjcy Božj / gať
žto synowé milj: Mat. 18/23-27.

2. A choďtež w lásce / gaťož y Krystus
milowal nás / a wydal sebe samého za nás /
dar a obět Bohu w vůni rozřossnau. Jan.
13/14, 34. 1. Jan. 3/16, 18. Gal. 2/20. Rjm.
5/6, 8. Tit. 2/14. 1. Petr. 3/18. Žid. 8/3.

3. Smilstwó pať / a wšedká nečistota /
neb laťomstwj / aniž gmenowáno buď me-
žy wámi / gaťož šluffj na swatě: Gal. 5/
19-21. Kol. 3/5. 1. Kor. 6/15.

4. A (tolikěž) mržkost / ani bláznowé
mluwenj / ani špřymowánj / kterěžto wě-
cy gsau nenáležite: ale raděgi (ať gest)
džkřiw činěnj. c. 4/29. 1. Tes. 5/18.

5. Wjte zagistě o tom / že žádný smilnjš /
a neb nečistý / ani laťomec genž gest mo-
ždłoslužebnjš / nemá dědictwj w tráz-
lowstwj Krystowě a Božjm. Gal. 5/21.
Žgew. 22/15. Kol. 3/5. 1. Tim. 6/9, 10, 17, 18.

6. Žádný wás neswóď marnými řečmi:
nebo pro taťowé wěcy přicházj hněw Bo-
žj na syny nepoddané: 1. Kor. 15/33. 1. Tim.
6/20, 21. Mat. 24/4. Rjm. 1, 18. Kol. 3/5, 6.

A a 6

7. Tes

7. Nebýwegtež tedy včastnjcy gegich.
2.Kor.6/14. 2.Thes.3/6.

8. Bylište zagisté někdy temnosti: ale
giz nyny (gste) swětlo w Pánu: gažto
synowé swětla choďte: Jan.12/36. Mat.
5/14. Šilip.2/15. 1.Tes.5/4.5.

[9. Nebo owoce ducha (záleži) we wšši
dobrotě / a spravedlnosti / a w prawdě.]

10. W to šogjce / cožby se dobře libilo
Pánu. Rjm.12/2. Šilip.1/10.

11. A neobcúgte s škurky nevěžitečnými
tmy / ale raděgi ge třescete.) 1.Kor.5/8.11.
2.Kor.6/14. 2.Tes.3/6. Rjm.13/12.

12. Nebo což se tagně dēge od nich / mrž-
ko gest o tom y mluwiti.

13. Wššedko pať což býwá třestáno / od
swětla býwá zgeweno: nebo to což wššez-
dco zgewuge / swětlo gest: Jan.3/20.21.
Žid.4/12.13.

14. Protož prawj / Probuš se ty genž
spjš a wstaš zmrtwých / a zaswjtjš se tobě
Kryštus. Izai.60/1. 1.Kor.15/34. c.16/13.
1.Thes.5/6. Rjm.6/4.5. Kol.3/1.

(XX. Neděle po S. Trogicy.)

15. Wizež tedy řterakbyšste opatrně
chodili / ne gažo nemaudři / ale gažo mauz-
dři. Mat.10/16. Rjm.16/19. Kol.4/5.

16. Wyřupugjce čas: nebo dnové zli
gsau. Rjm.12/11. Kol.4/5.

17. Protož nebýwegte neopatrnj / ale
rozuměgjcj řteraby byla wůle Páně.
Rjm.12/2. 1.Tes.4/3.

18. A neopigegte se wjnem / w němžto
gest prořtopařnost: ale naplněni buďte
Duchem (swatým.) Luř.21/34. Rjm.13/13.
Gal.5/21.22. Luř.1/41.67. Škut.2/4.

19. Mluwjce sobě wspolet w žalmjch /
a w chwalách / a w piřničkách duchow-
nych/

nich/ zpruwagice a plesagice w srdcích was-
sich Pánu. Kol. 3/16.

20. Dítě činíce wždycky ze wšeho/ we
gměnu Pána našeho Ježíše Krysta Bo-
hu a Otci: Wers. 4. Kol. 3/17. I. Tes. 5/18.

21. Poddání gsaue gedni druhým/ w
bázi Boží.) Rjm. 12/10. I. Petr. 5/5.

22. Ženy mužům svým poddány buďte
te jako Pánu: Kol. 3/18. Tit. 2/5. I. Pet. 3/1.

23. Nebo muž gest hlawa ženy/ jako y
Krystus (gest) hlawa Církwě: a on gest
Spasitel těla. I. Kor. 11/3. Kol. 1/18. 24.

24. A tak jakož Církwě poddána gest
Krystu/ tak y ženy mužům svým (ať gsa-
u poddány) we wšem.

25. Muži milujte ženy své/ jako y Kry-
stus milowal Církwě/ a wydal sebe same-
ho za ni: Gal. 1/4. Tit. 2/14. I. Petr. 3/7.

26. Aby gi poswétíl/ očistil (gi) obmy-
tím wody w slowu: Jan. 17/17. 19. I. Jan.
1/7. Tit. 3/5. I. Petr. 3/21.

27. Aby gi sobě postavil slawnau Cír-
kwě/ nemagící poskwrny/ ani wrásky/
neb cožli taťowého: ale aby byla swatá/
a bez aubony. Žalm. 45/14. Efez. 1/4. Kol.
1/22. Jan. 15/3.

28. Takť sau powinni muži milowati
ženy své/ jako swá vlastní těla: kdo mi-
luge ženu swau/ sebei sameho miluge.

29. Žádný zagistě nikdy těla swého nez-
měl w nenávisti: ale krmí a chová ge/
gakožto y Pán Církwě. c. 4/15. 16.

30. Neboť gšme audowé těla geho/ z
masa geho/ a z kostí geho. Jan. 15/5. Rjm.
12/5. I. Kor. 6/15.

31. A protoť opustí člověk otce y ma-
tu/ a připoji se k manželce své: y budauť
dwa gedno tělo. Mat. 19/5. I. Kor. 6/16. 17.

Aa 7

32. Tak

32. Tagemstwy toto weliké gest: ale gá prawjm o Krystu a o Cyrkwi:

33. A wssať y wy gedentakždy z wás / manželku swoau tať gaťo sám sebe milŭg: Žena pať ať se bogj muže (swého.) Wers. 26. I. Petr. 3/1-6.

Kapit. VI.

S Itky poslaucheyte rodičŭ wassich w Pánu: neboť gest to sprawedlhwé.

2. Eri otce twého y matku: [toť gest přitázanj prwnj s zaslŭbenjm.] Mat. 15/4.

3. Aby dobře bylo tobě / a (aby) byl dlanhowěť na zemi. Exod. 20/12.

4. A (wy) otcowé ne popauzegteť hněs wu djetě wassich: ale wychowaweyte ge w cwičenj / a w napominánj Páně. Kol. 3/21. Žalm. 78/4.

5. Služebnjcy buďte posłŭšni Pánu tělesnýh s báznj a s strachem / w sprostnosti srdce wasseho / gaťo Krysta: Kol. 3/22. Týt. 2/9. I. Petr. 2/18.

6. Ne na oko slaužce / gaťo ti genž se lidem libiti vsylugj: ale gaťo služebnjcy Krystowi / činjce wůli Božj; té dusse:

7. S dobrau myslj slaužce / gaťožto Pánu / a ne lidem: Kol. 3/23.

8. Wědauce že cožbyťoli gedentakždy vz činil dobrého / za to odplatu wyyti má ode Pána / buďto služebnjť / buďto swobodný. Rjm. 2/6. I. Kor. 3/8. Kol. 3/24.

9. A (wy) Páni též se tať mēgteť nim / odpauštěgice pohružty / wědauce že y wy taťé máte Pána w nebesých: a prigimánj osob nenj v něho. Kol. 4/1. c. 3/25. I. Petr. 1/17. Rjm. 2/11.

(XXI. Wědělepo S. Trogicy.)

10. Dále pať bratřj mogi / posylŭte se w Paz

w Pánu/ a w mocy syly geho. 2. Kor. 13/
II. 1. Kor. 16/13.

II. Oblectě se w celě oděnj Boží/ aby=
ste mohli státi proti autokům ďábelským.
Rim. 13/12. Kol. 3/12. 1. Thes. 5/8. 2. Kor.
10/4. 5. 1. Petr. 5/8. 9.

12. Neboť není bogowánj náše proti
tělu a křwi: ale proti knjzatswu/ proti
mocnostem/ proti swěta panům temnoz
stj wětu tohoto/ proti duchownjm zloz
stem (kterěz gsau) wysofo. c. 2/2.

13. A protož wezměte celě oděnj Boží/
aby ste mohli odolati w den zly/ a wšes
tco wykonagjce/ státi. 2. Kor. 10/4.

14. Střigtež tedy magice podpásaná be
dra wáše prawdou/ a oblečení gsauce w
palcýr spravedlnosti: Luk. 12/35. 1. Petr.
1/13. 1. Tes. 5/8.

15. A obutě magice noby w hotowost K
Ewangelium počoge: c. 2/14. Rim. 5/1.

16. A zwláště pak wezmance stjt wjry/ ^{3.}
kterýmž by ste mohli wšedky šlpy ohnivé
nešlechterněta toho wšasyti: 1. Petr. 5/9.

17. A lebků spasenj wezměte/ y meč duz
cha/ genž gest slovo Boží: 1. Thes. 5/8. ^{3.}

18. Wšj modlitbau/ a prosbau mo=
dlěce se každěho času w duchu: a w tom
bedliwí gsauce se wšj wstawičnosti.) a
prossenjm za wšedky swatě. Luk. 18/1. Tes
5/17. Mark. 13/33-37.

19. A za mně/ aby mi dána byla řeč w
otewřenj řst mých swobodně a směle/ a=
bych oznamowal tagemswj Ewangeliz
um (swatěho.) Rim. 15/30. Kol. 4/3.
2. Thes. 3/1. Eřut. 4/29.

20. Proněžto vřad (můg) konám w
řetězu (tomto/) abych tať w něm swobo
dně a směle mluwíl/ gatž mně mluwiti
nále=

568 Ep. S. Pawla k Efezským. Kap. 6.
nálezj. 2. Kor. 5/20. Skut. 28/20. Efez.
3/1. Filip. 1/7.

21. A abyšste y wy wěděli/ co se sem nau-
dēge/ (a) co činjm/ wšeckō wām to oznā-
mj Tychyfus mišy bratr/ a wěrný služeb-
njē w Pānu: Skut. 20/4. 2. Tym. 4/12.

22. Gehož sem proto samo k wām po-
šlal/ abyšste wěděli o našich věcech/ a a-
by potěšil srdcý wašich.

23. Pořog (budiž wām) bratřjm/ a sās-
ška swjrau/ od Boha Otce a Pāna Ge-
zišse Krysta. Gal. 5/6. 1. Thes. 1/3. Efez. 3/
13. 17. Kol. 2/7.

24. Milost (Boží budiž) se všem mi-
šugjcým Pāna našeho Gezišse Krysta k
neporušitedlnosti. Amen. 2. Tes. 3/17.
18. 1. Kor. 16/22.

[List tento] k Efezským / psán byl z
Rjma po Tychyřowi. v. 20.
Skut. 28/16, 20.

✠ (o) ✠

z Paralipomen. XVI. 9

Oči zağıstě přané patřj na wšecku
ženj, a dáwa gi sýlu těm kte-
řjž dořona ljm srdcem wěřj
w něho.

Ant. Egijš. V. h. k. Falco
Neomarch. 1720

Epis